

СТИЛИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ СОВРЕМЕННОГО АНГЛОЯЗЫЧНОГО ФАНТАСТИЧЕСКОГО РОМАНА (НА МАТЕРИАЛЕ ПРОИЗВЕДЕНИЙ ПАОЛО БАЧИГАЛУПИ)

Введение. Данная статья посвящена роли стилистических средств в создании авторского мира в англоязычном научно-фантастическом произведении. Научно-фантастическая литература, являющаяся одним из самых популярных жанров в современной литературной культуре, находит свое воплощение в разнообразных стилях и формах. Фантастика — это жанр литературы, который представляет собой вымышленные и нереальные истории, основанные на научных, технологических или фантастических элементах. Он отличается от других жанров тем, что в нем авторы могут исследовать и представлять альтернативные реальности, создавать новые миры и персонажей, а также рассматривать вопросы, которые не могут быть решены в реальном мире. Научно-фантастический жанр представляет собой вид художественной литературы, где в основу произведения положена научная или техническая проблема, которую невозможно решить в данное время [1]. Фантастические истории могут быть основаны на научных открытиях и технологическом прогрессе, представлять будущие возможности или альтернативные исторические события. Они могут также включать некоторые элементы жанра фэнтези. Фантастика представлена в различных формах, включая романы, рассказы, комиксы, документальные и художественные фильмы и телесериалы. Данный жанр имеет широкую популярность и привлекает читателей и зрителей разных возрастных групп.

Научно-фантастическая литература имеет долгую историю, однако именно в последние десятилетия фантастический роман претерпел значительные изменения, отражая актуальные тенденции и вызовы современного общества. Современная эпоха в научной фантастике охватывает широкий спектр тем, стилей и подходов к жанру. В этот период авторы, работающие в этом жанре, продолжают исследовать современные технологии, социальные и культурные изменения, а также личные и философские аспекты. Они обращаются к темам, связанным с развитием современных технологий, виртуальной реальности, искусственного интеллекта и интернета, а также биотехнологий, генной инженерии и модификации человеческого организма. В свете современных проблем экологии и климатических изменений, многие произведения включают в себя темы охраны окружающей среды и будущего нашей планеты. Авторы не проходят мимо социокультурных аспектов общества, включая вопросы разнообразия, равенства и социальной справедливости. Многие произведения акцентируют внимание на постапокалиптических сценариях, описывая мир после глобальных катастроф и кризисов [2].

Среди выдающихся современных писателей, работающих в жанре научной фантастики, выделяется американский автор Паоло Бачигалупи, чьи произведения не только пользуются огромной популярностью у читателей, но и привлекают внимание исследователей своими стилистическими особенностями. Автор придерживается направления экологической фантастики, его заботят такие проблемы, как губительное влияние человечества на окружающую среду и планету в целом, а также различные моральные дилеммы, поэтому исследование стилистических особенностей современного англоязычного фантастического романа на материале произведений Паоло Бачигалупи представляет собой актуальную задачу в контексте анализа современной литературной культуры.

Основная часть. Материалом для нашего исследования послужили тексты фантастических произведений Паоло Бачигалупи «Разрушитель кораблей» / *“Ship Breaker”* и «Поп-отряд» / *“Pop-squad”*. Наш выбор не случаен, так как данные произведения являются знаковыми в карьере автора и наилучшим образом отражают суть его творчества. В текстах исследуемых произведений были выделены такие стилистические приёмы, как:

- метафора (63);
- символизм (63);
- аллитерация (48);
- олицетворение (43);
- ирония (39);
- гиперболола (39);
- сравнение (38);
- звукоподражание (20) (рисунок 1).



Рисунок 1 — Количество стилистических приёмов в текстах исследуемых произведений

Как видно из приведенных количественных данных, в текстах исследуемых произведений наиболее частотными стилистическими приемами являются метафора и символизм, а звукоподражание — наименее частотным.

В данной статье мы остановимся на наиболее частотных приемах, используемых Паоло Бачигалупи. Его герои вынуждены выживать в пост-апокалиптическом мире, где человечество сталкивается с последствиями своего разрушительного воздействия на окружающую среду и цивилизацию. Автор создает этот мир с помощью различных стилистических приемов, однако, как мы считаем, именно метафоры позволяют автору создать яркие образы и вызывают эмоциональный отклик, делая чтение более захватывающим. В качестве одного из примеров рассмотрим следующее предложение: *“Shadow people clawing out of the darkness, hunched against curtains of wind and water as they dashed for safety”* [3]. В данном примере автор подчеркивает хрупкость и уязвимость выживших людей. Еще одним ярким примером является предложение *“Cold fingers ran up his spine, raising hackles”* [3], передающее страх и дискомфорт главного героя романа «Разрушитель кораблей». С помощью метафор автор также создает атмосферу мира, где правит грубая сила *“...muscle and bare steel cutting through the drowned city’s revelry”* [3].

В начале рассказа «Поп-отряд» автор придает описанию причудливый и в то же время жутковатый оттенок, помогая читателю лучше представить себе эту сцену: *“I squeeze my fingers over my nose and breathe through my mouth, fighting off nausea as Gentle wanders in, holstering his Grange. He sees me and tosses me a nose cap. I break it and snort lavender until the stink slides off. Children come scampering in with Pentle, a brood of three tangling around his knees — the screamers from the other room. They gallop around the kitchen and disappear again, screaming still, into the living room where data sparkles like fairy dust on the wall screens and provides what is likely their only connection to the outside world”* [4]. Сравнение внешности пожилых дам с *“week-old balloons”* [4] создает яркий образ их постаревшего и поникшего вида. Это сравнение подчеркивает изношенность и хрупкость женщин. Одним из часто повторяющихся символов на страницах романа «Разрушитель кораблей» является так называемые *“wrecks”*, останки некогда мощных кораблей, бороздивших океанские просторы. Автор часто использует гиперболы, например: *“A city designed from the ground up to avoid the pitfalls of their earlier optimism, a place for swanks that Nailor had heard was paved in gold”* [3]. Такое описание гиперболизирует величие и процветание, подчеркивая его предполагаемое превосходство над другими областями. Также присутствуют метафоры: *“The world seemed to slow”* [3]. Это метафорическое выражение передает восприятие Нейлером замедления времени, когда он становится свидетелем критического момента противостояния, подчеркивая интенсивность его эмоций.

Приведенные примеры символизируют изменившуюся природу людей, которые потеряли все человеческое и превратились в хищников.

Заключение. Наше исследование позволяет утверждать, что идиостиль Паоло Бачигалупи характеризуется высоким реализмом, глубоким анализом экологических проблем и постапокалиптическими образами. Эти особенности делают его произведения значимыми и запоминающимися в современной научной фантастике. Необходимо также упомянуть и тот факт, что центральное место в произведениях автора занимают экологические проблемы и последствия человеческой деятельности для природы и общества, поэтому произведения Паоло Бачигалупи звучат как своеобразное предупреждение человечеству. Автор внимательно анализирует влияние технологии на экосистемы и человеческое поведение, что делает его произведения актуальными и важными в современном контексте.

Список цитируемых источников

1. Словарь литературоведческих терминов / ред.-сост. Л. И. Тимофеев, С. В. Тураев. — М. : «Просвещение», 1974. — 509 с.
2. Фантастика: мир воображения и неограниченных возможностей. — URL: <https://nauchniestati.ru/spravka/fantastika-kak-zhanr-hudozhestvennoj-literatury/#:~:text=Фантастика%20-%20это%20жанр%20литературы%2C,быть%20решены%20в%20реальном%20мире> (дата обращения: 25.02.2024).
3. *Bacigalupi, P. Ship Breaker* / P. Bacigalupi. — Little, Brown Books for Young Readers, 2011. — 352 с.
4. *Bacigalupi, P. Pop-Squad* / P. Bacigalupi. — Pump Six and Other Stories, 2010. — 25 с.

УДК 37.016:811:81'246.2

А. М. Ленко, В. А. Хмелевская

Учреждение образования «Барановичский государственный университет», Барановичи, Республика Беларусь

Научный руководитель
Е. В. Татаринович

БИЛИНГВИЗМ. ПРЕОДОЛЕНИЕ ЯЗЫКОВОЙ ИНТЕРФЕРЕНЦИИ ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

Введение. Билингвом может быть назван носитель двух и более систем общения и, очевидно, что билингвизм как многоаспектное явление имеет ряд преимуществ. Вместе с тем недостатком билингвизма определяют интерференцию языков, которая рассматривается как «взаимодействие языковых систем, которое проявляется при изучении иностранного языка и выражается в отклонении от норм и правил одного языка под влиянием другого» [1].

В данной работе рассматривается понятие билингвизма в контексте изучения двух иностранных языков (английского и немецкого), приводятся примеры интерференции на разных языковых уровнях, принята попытка поиска путей преодоления нарушений языковых норм.

Основная часть. Согласно У. Вайнрайху, «явление попеременного использования одним и тем же человеком двух языков следует во всех случаях называть билингвизмом» [2, с. 36]. Люди, владеющие одним или несколькими иностранными языками, зачастую выигрывают перед монолингвами. Так, если речь идет о когнитивных способностях билингвов, то они обычно имеют улучшенные навыки концентрации, абстрагирования и решения различных задач. Работа над языками способствует развитию памяти, повышению гибкости мышления. Знание двух и более языков расширяет лингвокультурный кругозор, что содействует свободному общению с носителями различных культур. Каждый новый язык, как правило, изучается легче, чем предыдущий и способствует развитию новых компетенций, расширению границ в личной и профессиональной сферах.

Однако результатом взаимодействия языковых систем является интерференция. С методической точки зрения это явление негативное, но объективное и неизбежное. Проявляется оно в виде своеобразного продукта — явных речевых ошибок, квалифицируемых носителями изучаемого языка как нарушение языковых норм [1]. Приступая к изучению нового языка, обучающиеся уже обладают определённым набором знаний, которые могут «вступать в конфликт» с нормами и принципами функционирования изучаемого языка. В этом случае и возникает упомянутое выше явление языковой интерференции.

Интерференция, то есть взаимное влияние языков, может быть и положительным фактором при освоении новой системы. К преимуществам интерференции можно отнести упрощение процесса обучения, когда знания одного языка облегчают путь освоения другого: прежде всего на лексическом уровне. Так, например, слова *Athlet/athlet, Kompass/compass, beginnen/begin* в немецком и английском языках имеют идентичное значение.

Обратимся, однако, к примерам негативной интерференции при изучении русскоговорящими обучающимися английского языка как первого иностранного и немецкого как второго. При этом следует заметить, что проблемы мультилингвального обучения достаточно сложны и охватывают все уровни языка: фонетический, лексический, грамматический и орфографический [3]. Попытаемся также представить пути преодоления языковой интерференции, рассмотреть актуальные приемы и методы, способствующие решению проблем.

В фонетике наиболее распространенным типом интерференции является интерференция по аналогии, связанная, — в рамках нашего исследования, — с прямым переносом произносительных навыков английского языка на немецкий, зачастую смешение фонетических правил двух языков. Так, для согласных типичной ошибкой является немецкий звук [v] в таких словах как *die Natur, besser, wir*; этот звук отсутствует в фонетической системе английского языка и ошибочно заменяется заальвеолярным срединным сонантом [r], который произносится с включением голосовых связок (как в словах *rain, raise*). Для преодоления интерференции можно использовать скороговорки (с образцом нормированного произношения): *Der rüstige Rentner reist regelmäÙig*.